

Вестник Северного (Арктического) федерального университета.  
Серия «Гуманитарные и социальные науки». 2026. Т. 26, № 3. С. 132–137.  
*Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta.*  
*Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2026, vol. 26, no. 3, pp. 132–137.



Редакционная статья  
УДК 81(045)  
DOI: 10.37482/2687-1505-V520

### IX Международная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение» (Орел, 15–16 октября 2025 года)

Ольга Борисовна Абакумова<sup>1</sup>  
Анна Дмитриевна Бакина<sup>2</sup>✉

<sup>1,2</sup>Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева, Орел, Россия

<sup>1</sup>e-mail: [abakumova-ob@mail.ru](mailto:abakumova-ob@mail.ru), ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9488-1440>

<sup>2</sup>e-mail: [heart-anna@yandex.ru](mailto:heart-anna@yandex.ru) ✉, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8217-1828>

**Аннотация.** В настоящей статье представлен обзор пленарных докладов IX Международной научно-практической конференции «Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение». В ней приняли участие выдающиеся лингвисты из Москвы, Санкт-Петербурга, Орла, Нижнего Новгорода, Ростова-на-Дону, Самары и других городов, а также представители Белоруссии и Испании. Докладчики выступили с сообщениями о результатах своих последних исследований в когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, фразеологии и паремиологии, теории и практике перевода, топологии, анализе научного и художественного дискурсов, семиотике, лексикографии, концептологии, терминологии и лакунарности, стилистике, эвиденциальности и других областях современной филологической науки.

**Ключевые слова:** *концепт, пословица, вариантность, лакуна, эвфемизм, метафора, фразообразование, эвиденциальность*

**Для цитирования:** Абакумова О.Б., Бакина А.Д. IX Международная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение» (Орел, 15–16 октября 2025 года) // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2026. Т. 26, № 3. С. 132–137. <https://doi.org/10.37482/2687-1505-V520>

Editorial

**IX International Scientific and Practical Conference  
“Language. Culture. Communication: Learning and Teaching”  
(Oryol, October 15–16, 2025)**

**Olga B. Abakumova**<sup>1</sup>**Anna D. Bakina**<sup>2</sup>✉<sup>1,2</sup>Oryol State University named after I.S. Turgenyev, Oryol, Russia,<sup>1</sup>e-mail: [abakumova-ob@mail.ru](mailto:abakumova-ob@mail.ru), ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9488-1440><sup>2</sup>e-mail: [heart-anna@yandex.ru](mailto:heart-anna@yandex.ru) ✉, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8217-1828>

**Abstract.** The article presents an overview of the plenary reports of the IX International Scientific and Practical Conference “Language. Culture. Communication: Learning and Teaching”. It was attended by distinguished linguists from Moscow, Saint Petersburg, Oryol, Nizhniy Novgorod, Rostov-on-Don, Samara and others cities, as well as representatives of Belarus and Spain. The speakers presented the results of their recent research in cognitive linguistics, linguoculturology, phraseology and paremiology, translation theory and practice, topology, analysis of scientific discourse and fiction, semiotics, lexicography, conceptology, terminology and lacunarity, stylistics, evidentiality and other areas of modern philological science.

**Keywords:** *concept, proverb, variability, lacuna, euphemism, metaphor, idiom formation, evidentiality*

**For citation:** Abakumova O.B., Bakina A.D. IX International Scientific and Practical Conference “Language. Culture. Communication: Learning and Teaching” (Oryol, October 15–16, 2025). *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2026, vol. 26, no. 3, pp. 132–137. <https://doi.org/10.37482/2687-1505-V520>

Международная конференция «Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение», ежегодно проводящаяся в Институте иностранных языков Орловского государственного университета имени И.С. Тургенева (ОГУ), всегда приносит ценные плоды в виде ярких запоминающихся выступлений известных российских и зарубежных лингвистов, интереснейших официальных и неформальных дискуссий, а также продолжения общения и обсуждения проблем лингвистики после завершения мероприятия. Это научное событие вдохновляет, воодушевляет, заставляет двигаться вперед к новым достижениям, дает мотивацию и силы для осуществления давно задуманных или только что зародившихся планов и идей.

Конференция началась с интерактивного мастер-класса «Осмысление ‘характера’ в лингвокультурном аспекте», который провел профессор Государственного института

русского языка имени А.С. Пушкина, доктор филологических наук **Владимир Ильич Карасик**. Лингвист затронул ряд «вечных» вопросов лингвокультурологии, а именно: проблемы воплощения концепта в коллективном и индивидуальном сознании; динамичности концепта, изменения сценарного поведения; нарушения сценарного момента поведения; узнаваемые типы личности (типажи); сюжеты художественных текстов (фольклорные сюжеты), которые, сжимаясь, становятся пословицами и генерируют разные культурные установки. Подходя к характеру с концептуальной позиции, Владимир Ильич понимает его как совокупность фундаментальных личностных признаков человека. Характер формируется на протяжении всей его жизни, чему способствует определенная лингвокультурная среда, тем не менее в разных культурах имеются общие понятия, категории, качества, оценки, связанные

с концептуальным пониманием и восприятием того, что есть характер.

Профессор ОГУ, доктор филологических наук **Ольга Борисовна Абакумова** посвятила свой доклад реконструкции мифологемы *Зеркало* в английских и русских пословицах, фразеологизмах и паремических текстах о правде и лжи. Она выявила, что мифологема *Зеркало* широко представлена в паремическом дискурсе сопоставляемых лингвокультур, что способствует развитию концептуальной информации о таком базовом бинарном аксиологическом концепте, как «Правда–Ложь». Анализ содержания текстов русского и английского паремический фондов позволяет сделать вывод о том, что мифологема *Зеркало* реализует как общие, так и специфические концептуальные характеристики в сопоставляемых лингвокультурах. Английская мифологема в большинстве случаев реализуется через анимизм, концептуальную метафору персонификации в пословицах и фразеологизмах, где передается идея о том, что правда часто может быть даже намеренно искажена. Русская мифологема реконструируется преимущественно через фетишизм, анимизм (в сказках), расширение значения пословиц-максим и примет, при этом передается мысль о необходимости видеть правду такой, как она есть, и взять на себя ответственность за исправление ошибок. Мифологема способствует адекватной культурной интерпретации паремических текстов и делает возможной модификацию их смыслов. Сопоставительный анализ показал, что в основе русской и английской мифологем лежат общие, бытовые, а также функционально различные прототипы зеркала: зеркала, используемые для гадания и предсказания будущего в русской культуре и зеркала фокусников в английской.

Старший преподаватель кафедры русского, общего и славянского языкознания Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины **Ангелина Александровна Аксенчикова-Бирюкова** коснулась вопроса перевода на русский язык номинанта эмоции *печаль* (характерной для классической китайской по-

этической традиции) в поэзии Ли Цинчжао. С опорой на семантический анализ перевода иероглифа 愁 *печаль* в текстах нескольких авторов было установлено, что А. Алексеева в 80 % случаев использует лексему *тоска*, в остальных – лексему *печаль*; М.И. Басманов и С.А. Торощев применяют лексемы *тоска*, *печаль*, *грусть*, *скорбь* и в редких случаях не переводят данный иероглиф. Исследователь отметила, что, работая над передачей поэтического текста, переводчик подбирает эквиваленты слов и выражений, а также выражает эмоции автора, его мысли, в какой-то степени пишет новое произведение, в связи с чем возникают разные варианты текста, которые отражают особенности мировосприятия переводчиков и разные интерпретации оригинального поэтического текста.

В докладе «Типологическая модель вариантности библейской фразеологии в русле структурно-семантического подхода» доктор филологических наук **Анна Дмитриевна Бакина** представила результаты исследования вариантности библейских фразеологических единиц английского языка с точки зрения анализа их структуры и семантики. Структурный подход обеспечил возможность качественного и количественного анализа изучаемых единиц с последующим построением типологической вариантностной модели. Полученная модель разветвлена по своей структуре, имеет несколько уровней и позволяет упорядочить и организовать выделенные типы вариантов в соответствии с различными критериями. Кроме того, она объясняет особенности вариативных процессов библейской фразеологии и позволяет интерпретировать возникновение и развитие наиболее частотных вариантов и их прагматическую специфику. Модель призвана спрогнозировать дальнейшее формирование и развитие вариантности библейской фразеологии.

**Наталья Борисовна Боева-Омелечко**, профессор Южного федерального университета (г. Ростов-на-Дону), доктор филологических наук, в своем выступлении обосновала положение о вариативности стилистики портрет-

ных описаний в произведении Дж.Г. Байрона «Дон Жуан», детерминированной жанровой гибридность данного произведения. Автор установила спектр этих описаний, уточнив значение понятий «реалистический», «сатирический» и «романтический» портрет и описав содержательные и языковые особенности каждого из них в рассматриваемом произведении. Особое внимание было уделено типологии романтических портретов. Они представлены в произведении «Дон Жуан» наиболее широко и включают следующие виды: идеализирующие, декоративные, демонические, морбиальные (пороговые) и фантастические. Каждый тип портрета может стать объектом изучения на материале произведений как Дж.Г. Байрона, так и других поэтов-романтиков.

Профессор Наваррского университета **Эндрю Чарльз Бриз** представил вниманию участников конференции исследование, посвященное этимологическому анализу названия архипелага *Scilly*. Различные толкования предлагались на протяжении многих лет, но истинное значение имени остается невыясненным. В отличие от других английских топонимов с латинскими или кельтскими корнями, происхождение термина *Scilly* остается нераскрытым, хотя некоторые связывают его с торговлей оловом в древнем Корнуолле (описание древнегреческого историка Диодора Сикула). С другой стороны, из ряда источников известно, что слово *Scilly* (*Sylina*) может иметь греческое происхождение и обозначать место, известное ограблениями и грабежами. Таким образом, лексема *Scilly* является старейшим топонимом, несущим важное культурное значение, и отсылает к бронзовому веку – времени, когда грекоговорящие моряки, прибывшие в Корнуолл, обнаружили, что риск сопровождается большой прибылью. Анализ происхождения названия *Scilly* важен для историков, археологов и лингвистов, поскольку дает представление об истории и культуре региона.

Профессор Санкт-Петербургского государственного университета, доктор филологичес-

ких наук **Светлана Викторовна Иванова** познакомила участников конференции с результатами своего исследования в области текстуализации вежливой критики в жанре театрального интернет-отзыва, которое проводилось на стыке жанроведения, дискурс-анализа и лингвистики текста. Его объектом выступало критическое суждение. В рамках анализа выделены уровни текстуализации критики как выражения неодобрения. Автор заключает, что все инструменты текстуализации вежливой критики направлены на смягчение отрицательной, неодобрительной тональности, создание которой влечет за собой критическое суждение.

**Лариса Валентиновна Калашникова**, профессор ОГУ, доктор филологических наук, посвятила свое выступление исследованию роли метафорических номинаций в процессе реализации модусной категории оценки в рамках медийного дискурса. Были сделаны выводы о том, что метафорические номинации способствуют появлению новых ассоциаций с известными понятиями, изменяют возможные интерпретации ситуаций и явлений, направляют мысли слушающих в соответствующее русло и оказывают нужное говорящему эмоциональное воздействие на реципиента, обладают мощным манипулятивным, прагматическим и когнитивным потенциалом.

Доктор филологических наук, профессор Московского городского педагогического университета **Дмитрий Валентинович Козловский** ознакомил участников конференции с авторской типологией эвиденциальности, основанной на пересечении трех параметров: источника информации, модусной интерпретации и интенциональной направленности сообщения. Установлено, что данная модусная категория не только указывает на источник сведений, но и обеспечивает вариативность их интерпретации, а также коммуникативное воздействие на адресата. Предлагаемая модель систематизирует существующие классификации эвиденциальности и расширяет их за счет модусного измерения, соотнося семантику категории с прагматическими целями медиадискурса.

Профессор Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (МГУ), доктор филологических наук **Андрей Эдуардович Левицкий** посвятил свое выступление изучению наследия Г.Е. Крейдлина. Автор считает необходимым признать значимость исследований и личный вклад ученого в общую невербальную семиотику, лексикографию, теорию коммуникации и ряд других направлений лингвистики. Основываясь на анализе данных Национального корпуса русского языка, Андрей Эдуардович успешно доказывает бесценность заслуг лингвиста в изучении семиотики, в частности невербальных и вербальных средств общения.

Кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела теории и практики коммуникации имени Ю.С. Степанова Института языкознания Российской академии наук **Ольга Сергеевна Орлова** в выступлении, посвященном исследованию перевода эвфемизмов как знаков языка с насыщенной культурной коннотацией в ракурсе когнитивно-культурологического анализа, на материале английского и русского языков изучает специфику перевода эвфемизмов, подчеркивая необходимость соблюдения принципа непрямого номинации, лежащего в их основе. Исследователь разрабатывает ряд рекомендаций для успешного перевода таких выражений с одного языка на другой, предлагая подходить к детальному анализу их семантической структуры с позиции когнитивно-культурологического подхода.

**Ольга Владимировна Петрова**, профессор Нижегородского государственного лингвистического университета имени Н.А. Добролюбова, начальник международной научно-исследовательской лаборатории «Теоретические и прикладные проблемы переводоведения», кандидат филологических наук, посвятила свое выступление дидактическим аспектам теории и практики перевода на современном этапе. Она убедительно показала, что изменения, произошедшие в структуре рынка переводческих услуг, привели к тому, что многие базовые понятия и категории классической теории пере-

вода сегодня не соответствуют реальному положению дел. Появление машинного перевода требует пересмотра понимания перевода как творческой интеллектуальной деятельности, психофизической по своей сути. Большинство существующих определений перевода не учитывают появившихся в последние годы новых видов и форм языкового посредничества. Это делает актуальным переосмысление многих понятий и создание современной теории перевода, основанной на новых принципах. Кроме того, это требует пересмотра курса теории перевода при подготовке студентов-переводчиков и согласования данной теории с практикой, сложившейся в сфере переводческих услуг.

Доктор филологических наук, профессор МГУ **Лидия Валериановна Полубиченко** на материале медико-биологического дискурса доказала, что метафора представляет собой неотъемлемый компонент научного дискурса на трех уровнях: терминологическом, уровне общенаучной лексики, а также обиходной лексики, встречаемой в научных текстах. Продемонстрировав интереснейшие примеры, автор подчеркнула, что научный язык, несмотря на свои функции, метафоричен. Представленные автором материалы свидетельствуют о том, что язык науки – причем не только гуманитарно-научный, что можно считать ожидаемым, но и естественно-научный дискурс – буквально пронизан метафорикой: ученые используют метафоры для наименования как новых конкретных объектов, так и новых абстрактных понятий, для осмысления и объяснения сложных теоретических концепций, для передачи и распространения знаний. Подобно бытовым метафорам, которые, стираясь, становятся неотъемлемой и незаметной частью бытовой картины мира человека, научные метафоры, стираясь, превращаются в столь же неотъемлемый и незаметный компонент научной картины мира исследователя.

Доцент Самарского государственного социально-педагогического университета **Екатерина Владимировна Савицкая** представила итоги исследования лакунарности. В ходе де-

тального сопоставления различных взглядов и мнений ученых о языковых лакунах она выявила противоречия в трактовках понятия *лакуна*, выяснила и уточнила соотношение лакунарности и безэквивалентности, а также доказала, что лакуна есть исключительно внутриязыковой феномен.

**Владимир Михайлович Савицкий**, профессор, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Самарского государственного социально-педагогического университета, доктор филологических наук, описал ономазиологическую модель фразеобразования, разработанную им с учетом лингвопоэтических свойств фразеологизмов. Было рассмотрено действие семантического, синтаксического и прагматического факторов фразеобразования. Исследование проведено на материале английской и русской фразеологии. Автор утверждает, что, если в обыденной речи для выражения мысли языковые единицы отбираются по принципу их соответствия контексту

и речевой ситуации, то в художественной речи и во фразеобразовании – по принципу соответствия канону. Правила образного и языкового отбора находятся в равновесии, взаимовлиянии и координации. В процессе фразеобразования не формируется сначала внутренняя, а затем внешняя форма и тем более не наоборот; обе формы фразеологизма образуются в зависимости одна от другой, исходя из принципа повтора на всех уровнях знаковой структуры фразеологизма. Как пишет автор, предлагаемая модель носит гипотетический характер: весь проработанный фразеологический материал на базе русского и английского языков соответствует заданным критериям. Верификация предложенной модели может быть продолжена.

Реферируемые в данном обзоре доклады участников международной конференции вносят неоценимый вклад в развитие отечественной лингвистики: совершенствуют научную мысль, генерируют новые научные идеи, открывают перспективы для дальнейших исследований.

#### **Информация об авторах**

**О.Б. Абакумова** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии Орловского государственного университета имени И.С. Тургенева (адрес: 302026, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95).

**А.Д. Бакина** – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английской филологии Орловского государственного университета имени И.С. Тургенева (адрес: 302026, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95).

#### **Information about the authors**

**Olga B. Abakumova**, Dr. Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Prof. at the Department of English Philology, Oryol State University named after I.S. Turgenev (address: ul. Komsomol'skaya 95, Oryol, 302026, Russia).

**Anna D. Bakina**, Dr. Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Head of the Department of English Philology, Oryol State University named after I.S. Turgenev (address: ul. Komsomol'skaya 95, Oryol, 302026, Russia).

Поступила в редакцию 04.10.2025

Одобрена после рецензирования 18.12.2025

Принята к публикации 24.12.2025

Submitted 4 October 2025

Approved after reviewing 18 December 2025

Accepted for publication 24 December 2025